

© Д.А. Самсонов

КИНЕСИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОРЕЙСКОГО ЭТИКЕТА: ТРАДИЦИОННЫЙ ГЛУБОКИЙ ПОКЛОН *ЧОЛЬ* И ЕГО ВАРИАНТЫ

Изучение телодвижений в процессе общения людей – кинесики – всегда являлось предметом внимательного изучения этнографов. В своей работе "Техники тела" М. Мосс указывал, что даже самые элементарные физиологические действия человека – то, как люди сидят, спят, едят или ходят – пусть в очень малой степени, но отличаются от общества к обществу и от культуры к культуре (Мосс 1996: 242–250). Широко известно, что культура – это не только язык, определенный склад мышления и чувствования, но и невербальные коды, владение которыми позволяет быть принятым в данном обществе. Если представить, что общество пересечено в разных направлениях своеобразными статусными границами, одни из которых видны менее, а другие – более отчетливо, то кинесика служит одним из важных этикетных приемов, призванных отразить статусные различия в целях социальной дефиниции. Такие статусные границы проводятся внутри общества, исходя из важных для существования социального организма признаков, – пол и возраст, социальное положение, уровень достатка. Многие из того, что имеет значение для социального и культурного существования, сказывается на выборе схемы общения. Внимательное отношение к определенной схеме поведения неразрывно связано со стремлением обеспечить гармоничное течение социальной жизни общества. Таким образом, изучение форм поведения может рассматриваться как особый подход к изучению этнической специфики народа.

Один из основных кинесических элементов общения в Корее – поклон (*чоль*). Именно на поклоне, этом очень древнем по происхождению и очень важном с социальной и коммуникативной точек зрения этикетном жесте, или, точнее, классе жестов, мы хотели бы остановиться в данной статье.

Поклоны очень широко употребляются в целом ряде азиатских культур: китайской, японской, индийской и др. Традиционный поклон до сих пор играет важную роль при общении корейцев. Корейский поклон можно назвать наиболее репрезентативным поведенческим кодом, гармонично воплотившим в себе всю выразительность и эмоциональность корейского народа.

В современной корейской литературе, посвященной образованию и укреплению в обществе морали и нравственности, а также при описании правильного этикетного поведения людей во время приветствия, выделяют разные виды поклонов как особые жестовые разновидности приветствия, передающие прежде всего идеи "вежливости" и "учтивости". Здесь необходимо отметить, что авторы современных руководств по этикету главным образом опираются на трактаты ученых-конфуцианцев XVII в. и предлагают переложенные и несколько модернизированные варианты поклонов и приветствий конфуцианского образца. Несмотря на то что в Корее широко используются и другие виды поклонов, в частности буддийские, их область применения ограничивается сугубо сферой данной религии. Одним словом, та форма поклонов, которую современные корейцы считают базовой, позаимствована из работ корейских ученых-конфуцианцев (Правильный... 1999: 20).

Наиболее сложным видом поклона является глубокий поклон – *절* (*чоль*). Классическую форму этого вида поклона, практиковавшуюся в традиционной Корее, на сегодняшний день можно встретить нечасто. Область его применения ограничивается церемониально-ритуальной сферой традиционного характера в определенных социальных кругах. Например, этот вид поклона широко используется при поминальных поклонениях в память о выдающихся исторических личностях: правителях, ученых, *военных*. Такие церемонии проводятся на могилах, в конфуцианских "храмах славы" *совонах*. Их организуют и проводят, как правило, прямые потомки этих выдающихся людей. Значительно чаще встречаются несколько видоизмененные формы этого поклона. О них речь пойдет ниже.

Традиционная форма глубокого поклона *чоль* состоит из нескольких базовых элементов: положение рук *공수* (拱手) (*консу*), поясной поклон *음례* (揖禮) (*ымне*) и собственно поклон *배* (拜) (*пэ*).

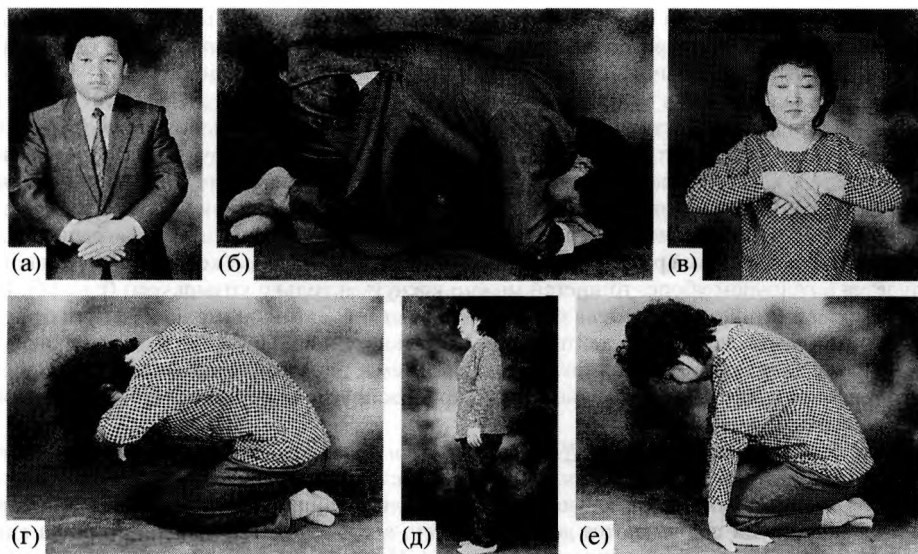


Рис. 1. Варианты традиционного поклона чоль: а – положение рук консу при выполнении мужского поклона *кхынчоль*, б – мужской поклон *кхынчоль*, в – положение рук консу при выполнении женского поклона *кхынчоль*, г – женский поклон *кхынчоль*, д – исходное положение женского поклона *пхенчоль*, е – женский поклон *пхенчоль*

До начала совершения поклона чоль кисти рук при элементе консу принимают следующее положение: левая кисть накрывает правую, а большие пальцы "обнимают" друг друга. Пальцы правой руки, кроме большого, – прямые и плотно прижаты друг к другу. Кисти не касаются туловища, а чуть поданы вперед. Они располагаются перед животом на уровне пупка.

Затем при поклоне чоль выполняется элемент ымне. Для этого человек, слегка склонившись корпусом, делает небольшой шаг назад и на мгновение застывает. Колени в этот момент следует выпрямить. Далее тело сгибается в пояснице так, чтобы кисти рук в положении консу оказались на уровне колен. При этом движении колени должны быть плотно прижаты друг к другу, а кисти рук не касаться коленей. Чем выше статус адресата, тем ниже поклон. При разгибании тела руки в положении консу поднимаются вверх до середины груди.

Заключительный элемент поклона чоль выполняется так. После завершения элемента ымне кланяющийся вновь нагибается вперед и кладет сложенные вместе кисти рук на землю, при этом он сначала опускается на левое колено, а затем на правое. Не спеша опускаясь, необходимо головой коснуться кистей рук. По завершении поклона следует сначала выпрямить правую ногу и опереться на правое колено кистями рук в положении консу, а затем окончательно подняться (Мун 2001: 304–305).

Форма промежуточного приветствия ымне может использоваться самостоятельно в случае, когда нельзя совершить поклон чоль. Различают три формы приветствия ымне: 상례 (上禮) (*санне*) – "высокое приветствие", 중례 (中禮) (*чунне*) – "среднее приветствие", 하례 (下禮) (*харе*) – "низкое приветствие" (Там же: 306).

Санне – тело, сгибаясь в пояснице, немного наклоняется вперед, согнутые в запястье кисти рук в положении консу приподнимаются чуть выше уровня глаз. Такое приветствие выполняет младшим перед старшим, когда статусная дистанция велика. Чунне – человек осуществляет такие же движения, как и при санне, только руки поднимаются до подбородка. Используется при приветствии младшим старшего, когда статус последнего не намного выше статуса первого. Харе выполняется без поясного наклона. Кисти рук поднимаются до середины груди. Таким способом старший отвечает на приветствие младшего.

Современные руководства по этикету предлагают разные виды как мужских, так и женских поклонов чоль. Выделяют три основные формы поклонов: *큰절* (*кхынчоль*) – "большой поклон", *평절* (*пхёнчоль*) – "обычный поклон", *반절* (*панчоль*) – "полупоклон".

Мужской большой поклон *남자의 큰절* (*намджа-е кхын чоль*) имеет следующую форму (Рю 1994: 40–44): кланяющийся встает лицом в сторону адресата поклона с положением рук в форме консу (левая кисть накрывает правую, а большие пальцы обнимают друг друга) (рис. 1а) нагибаясь всем телом, касается кистями рук в положении консу пола; сначала подгибается левая нога, а затем – правая. Совершающий поклон садится на подъем ступней и ставит их крест-накрест, причем левая ступня находится внизу, а центр тяжести переносится на ягодицы. Далее следует касание лбом кистей рук; сделать это нужно, не поднимая высоко ягодицы (если поклон совершается в головном уборе, то кистей можно коснуться только козырьком) (рис. 1б). В таком положении жестикулирующий на мгновение застывает. Затем он отрывает локти от пола и поднимается на руках, но кисти остаются в прежнем положении. Побыв мгновение в таком положении, совершающий поклон встает. Сначала поднимается правая нога, затем кисти отрываются от пола и опираются на правое колено, и, приложив усилие корпусом, жестикулирующий встает в исходное положение.

Женский большой поклон *여자의 큰절* (*ечжа-е кхын чоль*) совершается следующим образом (Там же: 46–50). Как и мужской, он также начинается с положения рук консу, однако в женском варианте правая рука накрывает левую, а большие пальцы убраны внутрь (рис. 1в). Затем руки с прямыми запястьями поднимаются до уровня плеч, а лоб касается тыльной стороны кистей рук (большие пальцы при этом направлены к полу). Подгибается сначала левое колено, затем правое. Жестикулирующая садится на подъем ступней и ставит их крест-накрест, причем в отличие от мужского поклона, левая ступня находится наверху, а правая – внизу. Совершающая поклон наклоняется туловищем примерно на 45°. Голова при этом по-прежнему лежит на ладонях, а запястья выпрямлены (рис. 1г). В таком положении женщина на мгновение застывает. Затем она приподнимается и встает, подняв сначала правую ногу, а затем левую. Руки опускаются на уровень пупка.

В современном обществе глубокие поклоны типа *кхынчоль* используются главным образом в церемониально-ритуальной сфере традиционного характера (свадьбы, похороны, поминальные церемонии в честь умерших предков).

Мужской обычный поклон *пхёнчоль* состоит из тех же элементов, что и большой поклон *кхынчоль*, только касание лбом рук и последующее приподнимание туловища происходят быстрее.

Женский обычный поклон *пхёнчоль* несколько отличается от большого поклона *кхынчоль* (Там же: 51–55). Поклон начинается из исходного положения, когда руки свободно лежат вдоль туловища "по швам" (рис. 1д). Подгибается сначала левое колено, затем правое. После этого совершающая поклон садится на подъем ступней и ставит их крест-накрест, а центр тяжести переносит на ягодицы. Пальцы на руках выпрямляются, а кистями рук опираются о пол. Кисти рук ставятся на одну линию с коленями, причем в этот момент руки выпрямлены в локтях. Далее происходит поклон на 45°, а руки сгибаются в локтях и немного отодвигаются (рис. 1е). При вставании сначала поднимается правая нога, а затем – левая. Поклон завершается в исходном положении.

Обычный поклон *пхёнчоль* применяется в качестве приветствия старшего младшим, когда статусная дистанция не очень велика и статус встречи не является официальным.

Мужской полупоклон *панчоль* – сокращенный вариант большого поклона *кхынчоль*, в котором отсутствуют элементы, когда жестикулирующий садится на подъем ступней, а потом касается головой ладоней.

Женский полупоклон *панчоль* – облегченный вариант обычного поклона *пхёнчоль*. Он является ответом старшего на приветствие младшего. При совершении ответного поклона старший начинает движение после того, как младший встанет на колени, а заканчивает раньше, чем младший успеет встать.

При выполнении поклона чоль придерживаются нескольких базовых правил. При положении рук в форме консу мужчина левой рукой накрывал правую, а женщина – наоборот. Это связано с традиционными представлениями о том, что мужчина воплощает силу *ян*, а женщина – силу *инь*. Эти два термина, первоначально имевшие значение соответственно "свет" и "темнота", в дальнейшем стали служить для обозначения полярных принципов мироздания. Сила *ян* ассоциировалась с востоком (восход солнца – наступление утра – свет), а сила *инь* – с западом (заход

солнца – наступление ночи – тьма). В связи с этим появилась формула 男東女西 (남동여서) (*нам дон ё со*) "мужчина – восток, женщина – запад". При похоронных или траурных мероприятиях положение кистей рук менялось на противоположное. Однако при совершении церемонии поклонения предкам положение рук обычное, потому что встреча с предками – радостное событие.

Мужчина совершает один поклон, а женщина – два. При исполнении поклона перед умершим (похороны, поминальные церемонии), а также при проведении некоторых церемоний (60-летие) количество поклонов удваивается: мужчина совершает два поклона, женщина – четыре.

В современной повседневной жизни широко используется поясной поклон *경례* (敬禮) (*кённе*). Приветствие в форме поясного поклона кённе отсутствовало в традиционной Корее. Оно появилось и получило широкое распространение в начале XX в. Возникновение такой формы приветствия обуславливалось изменением образа жизни и увеличением контактов с представителями западных держав. На сегодняшний день поясной поклон кённе – основной способ приветствия и поддержания отношений в обществе. Эту форму приветствия можно назвать "вертикализированным" вариантом поклона-приветствия *ымне*.

Мужской вариант этого поклона обычно выполняется следующим образом: перед поклоном жестикулирующий, одетый в костюм западноевропейского образца, смотрит на адресата и вежливо улыбается, руки вытянуты вдоль туловища "по швам", ладони при этом неплотно прижаты к ногам, а образуют небольшой бугорок, как будто в ладонь вложено куриное яйцо среднего размера; сначала голова наклоняется чуть вперед (примерно на 5°), а затем совершается поклон всем туловищем, глаза при этом закрыты. В таком положении исполняющий поклон застывает на несколько мгновений, после чего поднимается. После исполнения поклона рекомендуется стоять, смотреть на собеседника и вежливо улыбаться. Если жестикулирующий одет в традиционный корейский костюм, то кисти во время поклона должны лежать на животе на уровне пупка в положении консу. Существуют различные нюансы, помогающие подчеркнуть степень формализации отношений. Если жестикулирующий – одетый в западноевропейский костюм мужчина, то он, стремясь подчеркнуть свое особое уважение по отношению к адресату, может положить во время поклона кисти рук на живот.

Женский поклон отличается от мужского тем, что совершается по времени чуть дольше и кисти рук всегда должны лежать на животе, правая рука покрывает левую, а большие пальцы соприкасаются друг с другом (*Ким Чон Ок* 1995: 68).

Большинство современных книг по правилам этикета выделяет пять основных форм приветствия типа кённе, каждая из которых имеет свою сферу применения (*Ку* 2003: 57).

의식경례 (儀式敬禮) (*ыйсик кённе*) – "церемониальный поклон". Ыйсик кённе – наиболее официальная форма данного поклона. Она очень часто употребляется там, где раньше использовался глубокий поклон чоль, – при проведении разного рода церемоний ритуального характера (на свадьбах, похоронах и т. д.). Его отличительная особенность в том, что туловище жестикулирующего наклоняется на 90° так, чтобы лицо оказалось параллельно полу.

큰경례 (*кхынкённе*) – "большой поклон". Он употребляется при желании подчеркнуть свое уважение, при приеме почетного гостя и при проведении мероприятий официального характера. Туловище жестикулирующего наклоняется на 45°.

평경례 (*пхёнкённе*) – "обычный поклон". Он наиболее часто применяется в повседневной жизни. Используется также при встрече со старшим по статусу человеком. Туловище наклоняется на 30°.

반경례 (*панкённе*) – "полупоклон". Он употребляется старшим при ответе на приветствие-поклон младшего. Туловище наклоняется не более чем на 15°.

목례 (目禮) (*монне*) (досл. "приветствие глазами") – это быстрое (примерно секунду) наклонное движение головой вперед под углом примерно 15°; взгляд жестикулирующего направлен на адресата. Этот поклон-кивок является очень часто исполняемым жестом приветствия при повседневном общении с друзьями или коллегами по работе, с равными или нижестоящими по рангу и/или возрасту. Еще один вид кивков-поклонов – постоянное или периодическое кивание головой во время беседы. Таким образом жестикулирующий показывает говорящему, что внимательно его слушает и понимает, что ему говорят или хотя бы сказать. Такой поклон-кивок – средство поддержания общения.

Приветствие кённе обязательно должно сопровождаться вербальной формулой, ограничиться лишь жестом или кивком головы не принято.

В повседневном бытовом общении поклоны кёнке чаще выступают вместе с речевым сопровождением, тогда как при выполнении церемониальных поклонов (при проведении различных праздников, официальных мероприятий) слова не требуются.

В нашей статье мы рассказали об основных видах поклонов, которые существуют в современном корейском обществе. Необходимо отметить, что поклон до сих пор остается весьма активной формой общения, что может служить демонстрацией очень важной, неразрывной связи поведения с традициями прошлого. Формальная и словно бы "внешняя" природа этикетного поведения совершенно не означает поверхностного значения его функций. В действительности этикетные нормы соединены с глубинными представлениями о жизни и обществе, бытующими в каждом народе. Такое активное и живое существование поклона в современном обществе говорит об устойчивости традиционных элементов, что является подтверждением сохранения этнического самосознания народа.

Литература

- Ким Чон Ок 1995 – Ким Чон Ок. Правила поведения от госпожи Ким Чон Ок. Сеул, 1995 (김정옥. 김정옥 선생의 예절교육. 서울, 1995).
- Ку 2003 – Ку Ен Бон. Корейская традиционная культура и этикет. Сеул, 2003 (구영본. 한국의 전통문화와 예절. 서울, 2003).
- Мосс 1996 – Мосс М. Техники тела // Мосс М. Общества. Обмен. Личность. М.: Восточная литература РАН, 1996.
- Мун 2001 – Мун Ин Ок. Исследование по корейскому традиционному поклону // Корейский этикет. № 3: Сб. ст. Сеул, 2001 (문인/옥. 한국 전통 拜禮에 대한 고찰//韓國의 禮節. 제 호.. 논문집. 서울, 2001).
- Правильный... 1999 – Правильный национальный этикет. Сеул, 1999 (올바른 민족예절. 서울, 1999).
- Рю 1994 – Рю Тхак Ен. Основные формы этикета. Сеул, 1994 (류탁영. 예절의 기본틀. 서울, 1994).